



# Xurdimento

Boletín cultural do Centro Galego de Lleida



*"A túa prosa  
de xunco  
a nosa estirpe  
enaltece"*



*Un galego  
universal  
na  
terra ferma*

*Ana Maria*



**SALONS DE BELLESA I  
PERRUQUERIA INTERNACIONAL**

**TRACTAMENTS DE BELLESA**

**TRACTAMENTS PER A LA CAIGUDA DEL CABELL AMB  
RECUPERADOR I LASER, SOLÀRIUM, ETC.**

**GRUP DE PROFESSIONALS ALTAMENT  
ESPECIALITZATS EN MARCAR ESTIL I REALÇAR LA BELLESA  
DE L'HOME I LA DONA**

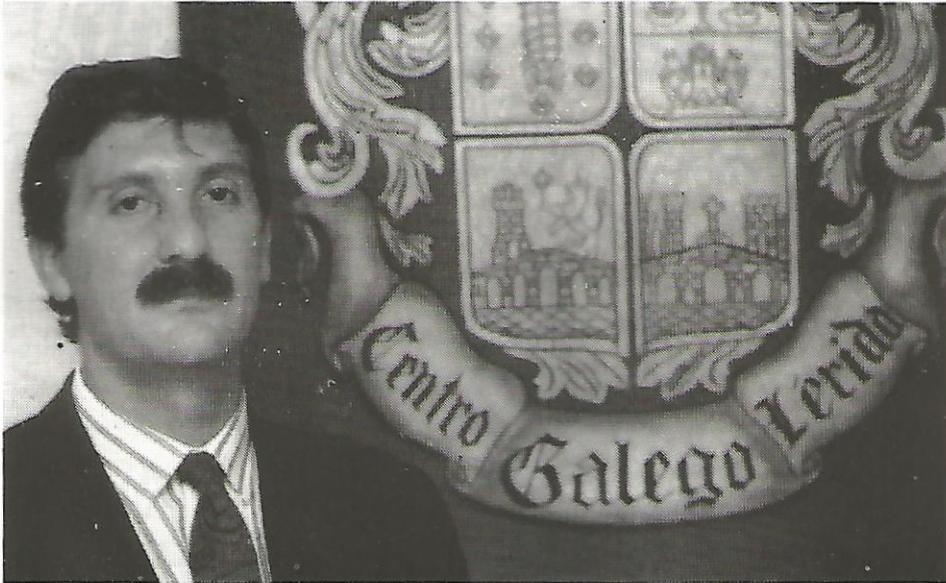
**ESPECIALISTES EN PENTINATS DE NÚVIES**

**Passeig de Ronda, 63 (Pryca) - Tel. 27 39 65  
Avgda. Madrid, 38 (Edif. Simago) - Tel. 27 17 43  
Los Angeles, 11 (Magraners) - Tel. 20 02 52  
Alcalde Porqueres, 23 - Tel. 23 02 21**

**Obertes de 9 a 20 hores**

## EDITORIAL

# "Vivimos momentos trascendentes"



Queridos socios y simpatizantes del Centro Galego de Lleida:  
Una vez más tengo la oportunidad de ponerme en contacto con vosotros, gracias a una nueva edición de nuestra revista XURDIMENTO.

Tengo que deciros, como ya muchos bien sabéis, que vivimos momentos muy difíciles y trascendentes para la marcha ascendente que nuestro Centro tiene desde hace bastantes años. Pues nos encontramos ante una situación complicada, con los nuevos propietarios del edificio en el que se encuentra nuestra sede Social, ya que hemos de mantener negociaciones, por cierto lentas y difíciles, para la resolución de este problema. Por eso hoy más que nunca os pido que estemos unidos y que demos el buen funcionamiento de nuestro querido Centro; sé que puedo contar con vuestro apoyo, ya que nunca me habéis decepcionado y siempre que se ha pedido vuestra colaboración lo habéis hecho con gran entusiasmo.

Por otro lado me es grato comunicaros el buen funcionamiento de grupos de danza, música y gaita que con el gran esfuerzo y entusiasmo de los profesores y los propios muchachos, muy pronto estarán preparados para deleitarnos con una inolvidable actuación.

Entramos en una nueva década que como os digo será decisiva para la prosperidad de nuestro Centro. Os animo a trabajar con nosotros, pues con vosotros y con vuestro calor humano, nuestra callada labor se verá de alguna forma recompensada.

Muchas gracias a todos.

**El Presidente**  
**Xulio Xosé Fontán Fariña**

**A Portada: Camilo José Cela**

*Editorial Ribera & Rius - Paseo Ronda, 6 - Lleida - Tel. 26 93 53*

## SUMARIO

- 5 Manuel Fraga, presidente de la Xunta de Galicia: "Debéis mantener siempre vivo el sentimiento de la galleguidad".
- 6 Na Seo Vella.
- 7 Antoni Siurana, Paer en Cap: "El Centre Gallec és exemple de voluntat de fer ciutat".
- 8 Programa de actos.
- 9 El Centro Galego y su grupo folklórico.
- 10 Breves.
- 11 Breves.
- 12 Breves.
- 13 Ballet Gallego Rey de Viana estuvo en Lleida con un clamoroso éxito.
- 14 El Centro Galego de Lleida.
- 15 La "Confradería do Centro Galego" participará en las procesiones dels "Dolors" y de la "Sang".
- 16 Día das Letras galegas.
- 17 El Centro Galego participa en los actos de las "Festes de Maig".
- 19 El Centro Galego colabora con un premio en el "XLIX Concurs dels Fanalets de Sant Jaume".
- 20 Betanzos: consideracións sobor do seu emplazamento xeográfico.
- 23 Carta a Galicia. - "Deitado frente ao mar..."
- 24 "Corredoira". - Fonte da cova.
- 25 "A forza da emigración".
- 26 "A la Virgen del Rosario de La Coruña".

Depósito Legal (L-233-1989)

## **un ambiente acogedor en un hotel comfortable...**

- En lo más céntrico de la ciudad, 5 suites y 102 habitaciones con baño, teléfono, directo, TV. color, video, antena parabólica y mini-bar.
- Ambiente musical y aire acondicionado.
- Restaurante, cafetería, lounge, banquetes.
- Salones para comidas privadas y parking.



**Av. Alcalde  
Porqueras, 4  
25008 - LLEIDA  
(ESPAÑA)**

**☎ 24 40 00**  
(10 líneas)

**Fax: 24 31 38**

### **AREA PARA CONVENCIONES Y CONGRESOS**

- Disfrute de nuestras comodidades.
- Para su tranquilidad y servicio a la vieja usanza.
- 1.000 m.<sup>2</sup> de salones y una pasarela de 30 metros.
- Ideal para convenciones, reuniones y desfiles.
- Servicio de traducción simultánea.

## Manuel Fraga, presidente de la Xunta de Galicia

# "Debéis mantener siempre vivo el sentimiento de la galleguidad"

Desde Compostela, quiero enviaros el saludo más cordial y amigo, con la certeza de que en vosotros reside una de las más hermosas tareas de nuestra tierra, cual es mantener siempre vivo el sentimiento de la galleguidad.

Sois, sin duda, junto con los demás centros gallegos de todo el mundo, quienes dais verdadera dimensión y esencia a aquella que, hace ya tiempo, alguien definió como "célula de universalidad", para referirse a la vocación abierta y solidaria de todos los hombres y mujeres de Galicia, sea cual sea el lugar en que se hallen.

Ese talante es el que nos hace sentirnos orgullosos de nosotros mismos y de Galicia.

Son antiguas, por lo demás, las relaciones entre



nuestro pueblo y el pueblo de Cataluña, aunque quizás no todo lo intensas que muchos desearíamos. Por eso mismo el Gobierno que yo presido tiene el firme propósito de mantener y acentuar esa vinculación.

En esa tarea -la de ampliar y fortalecer los vínculos y la amistad de gallegos y catalanes- podéis realizar una labor inestimable, pues sois vosotros nuestra mejor embajada en esa Comunidad autónoma hermana.

**Manuel Fraga Iribarne**  
Presidente Da Xunta de Galicia

**M  
Y  
S**

**SALON  
DE  
PELUQUERIA  
BELLEZA**

Las Torres, 5, 3º-Atillo  
Teléfono 26 60 58  
25006 LLEIDA

# Na Seo Vella

O vento fuxe a traveso da pedra,  
ou nun repente fica dentro dela,  
ordeada en ondas, coma o mar.  
E si alguén o chama volve coma un can  
doado a sere pedra.

Os veus das noivas deixaron na hedra  
unha memoria de tímidas sorrisas,  
e onde foran as campanas fica unha curuxa,  
con ollos abertos, atenta ás horas que non hai.  
Na sua capela, os ratos corren por dentro  
dos osos dos Requesens...

Pro quen habita e canta e vai e ven  
na Seo Vella, o vento é. Os longos asubíos  
saen a cabalo polos outos ventanás do claustro  
en forma de frol, e non embargantes pó amarelo  
derramado dos sartegos ó chan.

I-acolá embaixo, Lleida a carón do rio,  
vestida de outono.

*Alvaro Cunqueiro*



**FLECA - PASTISSERIA**

**F. MONTARDIT**

Hostal, 42 (La Bordeta) - Telèfon 20 62 80 - LLEIDA  
Sant Joan de Mata, 8-10 - Telèfon 20 40 51 - LLEIDA

Antoni Siurana, Paer en Cap

## «El Centre Gallec és exemple de voluntat de fer ciutat»

Com a Paer en Cap em plau d'adreçar-me a la Comunitat Gallega de Lleida mitjançant les pàgines de la seva revista "Xurdimento", amb motiu de la celebració de la Setmana Cultural del Centre Gallec.

L'organització d'activitats culturals per part dels col·lectius que integren la xarxa social de Lleida és un símptoma de dinàmica social i de voluntat de fer ciutat, tasca en la qual han de col·laborar tots els lleidatans.

El Centre Gallec és una bona prova d'aquest procés dinamitzador amb l'organització de la Setmana Cultural, a través de la qual ofereix als seus associats i als lleidatans en general l'oportunitat de conèixer el poble gallec i de participar en activitats pròpies de la seva cultura dins de l'àmbit lleidatà.

Un dels principals objectius de l'Ajuntament de Lleida és crear i fomentar els canals de participació dels ciutadans en la vida pública. Per això us vull encoratjar a continuar en la tasca de servei als vostres associats, i als lleidatans en general, amb l'organització d'activitats com la que ara presenteu o



l'edició de la revista des de la qual m'adreço a vosaltres.

ANTONI SIURANA'S ZARAGOZA



**mármoles san pancraccio, s.a.**

Fábrica y Oficinas:  
Avgda. President Tarradellas, 89  
Teléfonos 20 22 38 - 20 21 63  
25001 LLEIDA

Fábrica:  
Ctra. Tarragona, Km. 3  
Teléfono 20 34 94

# Programa de actos de la Semana Cultural 90

del 24 de marzo al 1 de abril

**Sábado día 24.-** A las 17,30 horas: En primera convocatoria y a las 18 en segunda, Asamblea General Ordinaria en el local social del Centro, en Alcalde Costa, 1.

A las 21,30 horas: Tradicional laconada de Hermandad en el local social.

**Domingo día 25.-** A las 12,30 horas: En la capilla del Colegio Corazón de María (delante mismo del Centro, en Plaça Catalunya), celebración de la Santa Misa.

A las 13,30: Aperitivo para todos los socios, en el local social. En el transcurso del mismo, el presidente de la Diputación de Lleida, Ramón Companys, hará entrega al Centro de un equipo de filmación y reproducción de video, donado por la Diputación a nuestra Entidad.

A las 18 horas: Festival infantil en el Centro, con la actuación del grupo "Nika y su Panda". Seguidamente se servirá una chocolatada para todos los niños.

**Lunes día 26.-** A las 20 horas: Conferencia conmemorativa del Centenario de la muerte del pintor Van Gogh, a cargo del Cap dels Serveis Territorials d'Ensenyament de la Generalitat de Catalunya y socio del centro, Josep Varela.

**Martes día 27.-** A las 19,30 horas: Actuación de la Agrupación Folklórica del Centro con su repertorio de danza y música de gaita.

**Miércoles día 28.-** A las 20 horas: Proyección de diapositivas sobre Rosalía de Castro, con comentarios a cargo de Rosa González Mahía.

**Jueves día 29.-** A las 20 horas: Tercer Encuentro de Centros Regionales de Lleida, con la participación de sus

presidentes y juntas directivas. Se tratarán temas relacionados con la "Federación Provincial de Casas Regionales", así como el funcionamiento actual de todos y cada uno de los Centros, con sus perspectivas de futuro. El acto está abierto a todos los socios y público que desee asistir.

**Viernes día 30.-** A las 20 horas: Conferencia gastronómico-vinícola con coloquio a cargo del prestigioso restaurador Alejandro Dibasson del Restaurante Mannelli.

**Sábado día 31.-** A las 19 horas: Presentación del nº 4 de la revista Xurdimento del Centro Galego de Lleida, en el Salón de Actos del Institut d'Estudis Ilerdencs. El acto correrá a cargo del Excmo. Sr. Andrés Freire Conde y será presidido por las autoridades locales. Concluirá el mismo con un recital poético-musical.

A las 22 horas: En el hotel Sansi Park, cena de Hermandad como clausura de la "Semana Cultural" y fin de fiesta con la actuación de un grupo musical.

En este acto nos acompañarán las primeras autoridades.

**Domingo día 1 de abril.-** A las 6,30 de la tarde, concierto de la Orquesta del Conservatorio Municipal de Música en el oratorio de Ntra. Sra. de los Dolores. Seguidamente durante la misa, bendición del estandarte de la Confradía del Centro, que participará en la "Processó dels Dolors" el Domingo de Ramos.

## Colaboran:

Xunta de Galicia  
La Paeria (Departament de Cultura)  
Diputación de Lleida  
Institut d'Estudis Ilerdencs  
Col.legi Cor de Maria  
Federación Provincial de Casas Regionales

## Recordando a Eugenio Paredes y Juan F. Piñeiro

El Centro Galego quiere recordar en este número de "Xurdimento" a los socios que durante el año pasado nos dejaron. Se trata de Eugenio Paredes Pena, que fue durante varios años secretario de la Junta directiva demostrando siempre ilusión y entusiasmo por todo cuanto fuera fructífero para nuestra Entidad. Nuestro recuerdo a Eugenio Paredes y a sus familiares.

Otro socio, muy estimado y popular, nos dejó también durante 1989; este fue Juan Fernando Piñeiro Miarnau, el popular periodista de "La Mañana" con su habitual sección "El Reloj de la Seo". También para Piñeiro nuestro recuerdo entrañable.

Descansen en Paz.

Celso

# El Centro Galego y su grupo folklórico

## La gaita y el tambor, los principales instrumentos

Resulta difícil sintetizar en un folio cuatro años de relación directa con el Centro Galego; quizás porque nuestra correspondencia es rica en detalles.

Todo comenzó cuando los miembros de la Junta directiva, se propusieron dar un nuevo aire a este Centro, intentar fomentar el vínculo de todos los socios con él, sintiéndonos todos un poco más identificados.

Fue entonces cuando fui avisado junto con tres jóvenes más, para intentar ofrecer a todo socio que quisiera nuestros respectivos conocimientos. Se impartían clases de



inglés, alemán, danza, teatro y, por mi parte, solfeo.

Me hice cargo de un grupo de quince alumnos de todas las edades al cual pretendí que llegaran conocimientos básicos sobre el solfeo a la vez que resultase ser un entretenimiento y una forma de frecuentar más, por parte de todos, este Centro.

Ese mismo año, la Junta directiva, me propuso des-

plazarme a Galicia para realizar un curso de gaita junto con Luis Mariano (introducido en dicho instrumento dos años atrás) y formar entre ambos un grupo de Gaiteiros en Lleida. (Aunque me consta que anteriormente había existido).

Asistimos a dos cursillos durante dos veranos consecutivos, lo cual nos ha permitido que aquellos alumnos que empezaron a aprender solfeo, vieran sus estudios teóricos aplicados a la práctica.

Nuestras primeras clases de Gaita, fueron de una forma muy precaria, (contábamos con tres punteiros para quince alumnos) pero gracias a la colaboración de padres y del Centro, hemos podido incrementar nuestro material formando el grupo actual.

Hoy por hoy somos trece personas los que más o menos estamos introducidos en este oficio de "soplar"; la mayoría, gallegos y catalanes aunque hay componentes de los diversos puntos de la península e Islas.

Recuerdo nuestra primera actuación en una residencia de ancianos, y posteriormente en la procesión de Semana Santa, la participación en la "Batalla de les flors" de "les Festes de Maig" de Lleida, la actuación en la Cruz Roja de Lleida, etc.

Por último sólo mencionar la ayuda prestada por dos profesores venidos de Santiago, para la definitiva consolidación en este Centro de nuestro grupo.

Antonio Agusil Martínez



# **Día das Letras Galegas 1989 con homenaje al escritor Celso Emilio Ferreiro**

Los Centros Galegos de Catalunya se dieron cita en Lleida con motivo del Día de las Letras galegas. Seis grupos folklóricos se repartieron por diferentes plazas de Lleida y otros en el parque Alcalde Pons para ofrecer un amplio abanico de bailes tradicionales galegos, sorprendiendo a los muchos transeúntes que el día 17 de junio, sábado, pudieron apreciar las evoluciones de estos grupos procedentes de Tarragona y Barcelona.

Los ocho autocares que trasladaron a Lleida a las 600 personas participantes, así como diferentes coches particulares se trasladaron al mediodía al parque de "Las Balsas de Alpícat" donde se celebró una comida de hermandad.

Finalizaron los actos del día, con una conferencia en el local social del Centro sobre el escritor homenajeado a cargo del gallego y Fiscal Jefe de la Audiencia de Tarragona, D. Antonio Carbajo Madrigal

Un acto que se recordará en Lleida y que ofrecimos totalmente gratuito para la ciudad.

## **El Grupo Folklórico ofreció a los ancianos de la Cruz Roja castañas y "panellets"**

El día 1 de noviembre los más jóvenes del Centro, acompañados por diferentes socios y miembros de la Junta directiva, se trasladaron al Hospital de la Cruz Roja y a su sección de ancianos donde, además de hacer sonar las gaitas de la mano de la Agrupación, también ofrecieron castañas y "panellets" para que celebraran la tradicional castañada los allí residentes. Finalizó el acto de este día de acción de gracias recordando a los difuntos con una misa y castañada con moscatel en el Centro. Estuvieron todos los actos muy concurridos de socios y simpatizantes.

## ***El día de Breogán pasado por agua en l'Espluga de Francolí***

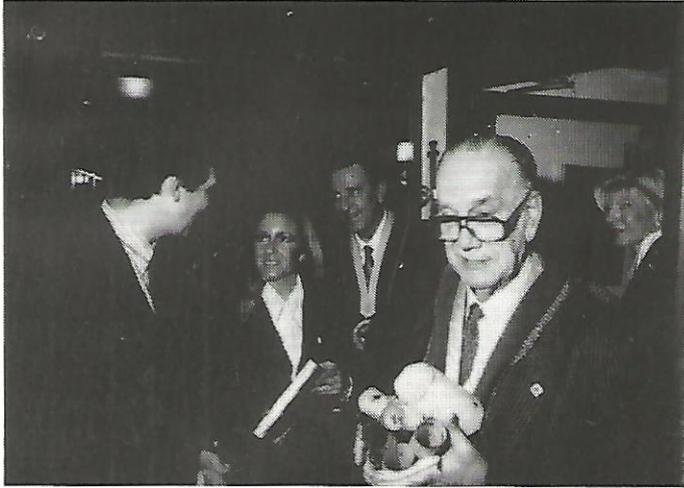
Con un tiempo totalmente desapacible se celebró el "Día de Breogán". Este año se escogió para el encuentro, la ermita de la Santísima Trinitat en l'Espluga de Francolí, fletándose un autocar y coches particulares.

Un centenar de socios y simpatizantes disfrutaron de la jornada que, pasada por agua, no fue obstáculo para que se celebrara el concurso de tortillas siendo los campeones por méritos propios, Castro y Celso que demostraron sus buenos conocimientos como cocineros. Merece la pena destacar la gran variedad de empanadas galegas que se degustaron en esta fiesta (no destacamos ninguna, para que nadie se sienta discriminado). Esperemos que en la presente edición brille el sol.

*Cosme García*

# Camilo José Cela, recibe una placa de los galegos en Lleida y firma en el Libro de Honor

Camilo José Cela, junto al presidente del Centro Galego Julio Fontán, que de parte unos instantes con Marina, la compañera del escritor.



Con motivo de la estancia en Lleida del Nobel Camilo José Cela para recibir la investidura de Confrare de honor de la "Confraria dels Vins de La Terra Ferma" que preside José Luis González, nuestro presidente Xulio Fontán Fariña ofreció en nombre de todos los galegos residentes en Lleida, una placa en reconocimiento de su reciente designación y que enorgullece a todos los gallegos.

Una vez finalizada la entrega de la placa en presencia de la Sra. Marina acompañante del mismo, firmó en el libro de honor del Centro.

Nuestro presidente aprovechó la ocasión para departir mínimamente con el Nobel invitándole a visitar la Sede de nuestra asociación en una próxima visita a nuestra ciudad. Una vez hubo departido con él y desde el Restaurante Callarriba, se despidió del gran "Consell de la Confraria del Vins de La Terra Ferma".

## Laconada en el centro como principio de temporada

Para dar la bienvenida a la temporada de las laconadas y para aquellos entusiastas de las mismas se organizó una entre algunos amigos que quisieron participar reuniéndose en un fin de semana, sobre setenta personas en el local social para degustar "lacón con grelos" que estupendamente confeccionaron Celso, Liborio y Paco Rodríguez entre otros. Todos ellos demostraron ser verdaderos especialistas, dirigidos por el "pulpeiro mayor" Pepe Rodríguez.

Una pequeña fiesta en la que se demostró otra vez el grado de apertura del Centro hacia el exterior, ya que en esta ocasión participaron bastantes personas no socios que salieron de allí encantados.

## Visita del Paer en Cap de Lleida al Centro

El Paer en Cap de Lleida, Antoni Siurana cursó una visita de cortesía a nuestro Centro acompañado de Pilar Nadal responsable de Relaciones Institucionales de La Paeria así como de diferentes miembros de su gabinete de la Alcaldía.

Aprovechando esta visita, obsequiamos a nuestros invitados con productos típicos de Galicia compartiéndolos con ellos en una distendida comida que sirvió para explicar a la primera autoridad municipal la situación que tenemos en cuanto a nuestro local así como el tema de las subvenciones para el ejercicio del 90, ya que con los recursos que poseemos difícilmente se pueden llevar a cabo muchas actividades. El Sr. Siurana dijo que estaría siempre abierto a prestarnos su colaboración como merecemos por haber dado desde siempre gran apoyo a todas las iniciativas colectivas que surgen desde el municipio.

Cosme García

## La "Diada de la Creu Roja" contó con la colaboración del Centro Galego

El Centro Galego de Lleida colaboró activamente en la cuestación anual de la "Diada de la Creu Roja" instalando para la misma una mesa peitoria en la Plaça Catalunya, que fue atendida por un grupo de señoras de nuestra Entidad.

Según fuentes de la misma "Creu Roja" la mesa del Centro Galego fue una de las que más éxito tuvo durante la cuestación, siendo muchos los leridanos que colaboraron económicamente con esta Internacional Institución Humanitaria.



## "Os nenos", alegría y esperanza del Centro Galego



Ahí los tenemos, divirtiéndose y pasándose "pipa". Son la alegría y la esperanza de nuestro Centro Galego y

para ellos siempre hay alguna actividad dentro de los actos que organizamos con motivo de la Semana Cultural y en otras celebraciones y fiestas.

Nuestros "peques" son, hoy por hoy, la esperanza de nuestro Centro, el futuro del mismo, una generación de hijos, la mayoría de ellos catalanes porque han nacido aquí en Lleida, en Catalunya pero que tienen sus raíces familiares en la tierra gallega. Raíces que no queremos que pierdan sino que las mantengan vivas y perennes.

En la fotografía aparece el grupo de payasos que en la Semana Cultural del año pasado actuaron para los niños con su peculiar y característica simpatía.

Nuestros niños serán los que el día de mañana lleven el timón del Centro Galego de Lleida que queremos más vivo y activo con la colaboración y el entusiasmo de todos sus socios.

## El Presidente de la Diputación de Lleida nos concede un equipo de vídeo

El Presidente de la Diputación de Lleida Ramón Companys recibió a miembros de la Junta directiva para interesarse por nuestro funcionamiento y se comprometió a ofrecer para nuestros jóvenes de la Agrupación Folklórica una cámara de vídeo y reproductor que precisamente en esta semana cultural nos será entregado por el propio presidente.

Además nos fue ofrecido un ejemplar del libro ilustrado por artistas de Lleida, y poesías del Reino de Valencia.

El presidente de la Diputación ofreció su colaboración, y nos dio ánimos para seguir adelante con nuestra labor de mantener raíces de nuestra tierra Galega integrados totalmente en la sociedad catalano-leridana. Con anterioridad nos visitó en nuestro Centro acompañado del responsable de Turismo, el Diputado Provincial Jesús Bartolomé.

*Cosme García*

# BALLET GALEGO REY DE VIANA

## estuvo en Lleida con un clamoroso éxito



Lleida y sus comarcas y merced a nuestras gestiones con la Diputación de la Coruña, consiguió ser el escenario de una actuación de gala y que difícilmente podrá volver a tener debido al gran esfuerzo tanto de montaje como económico que supone.

El día 24 de febrero de 1989 el escenario del Teatro Principal casi quedó pequeño para dar cabida a la magnitud de un espectáculo internacional y que procedente de Galicia hizo las delicias de los asistentes que llenaron a tope todas las localidades disponibles (Ojalá hubiésemos tenido más).

Todo ello se realizó gracias a la colaboración de la infraestructura que nos pagó el Exm. Ayuntamiento de Lleida, a la gran colaboración de la Diputación de La Coruña que se hizo cargo de los gastos de hospedaje y desplazamientos y, lógicamente, a unos cuantos socios que se volcaron para que fuera una actuación de las que Lleida recordará por muchos años.

José Manuel Rey de Viana con sus 65 bailarines, grupo musical, equipo de técnicos y acompañado de su musa

Victoria Canedo, que es la maestra de baile, supieron agradecer el gran esfuerzo que supuso la puesta a punto y detalles del espectáculo.

Escuelas de baile, centros regionales y asociaciones así como las primeras autoridades fueron invitados gratuitamente a esta importante actuación de José Manuel Rey de Viana.

### La Diputación de La Coruña jubila al director del Ballet Galego

Si bien hemos comentado la gran satisfacción que nos causó a todos los galegos y leridanos la actuación en Lleida de José Manuel Rey de Viana, también nos produjo una gran tristeza el hecho de que la Diputación de La Coruña prescindiera de los servicios, desde principios de año, por jubilación, del gran "alma mater" de este ballet nacional.

Al ser sabedores de la no continuidad del creador del ballet por entenderlo así las autoridades de la Diputación mencionada y sabiendo el interés que tanto los gallegos como el propio cuerpo de baile tenían de que siguiera José

Manuel al frente del mismo, (que además inició una larga huelga de hambre), optamos por enviar sendos escritos tanto al presidente actual de la Diputación de la Coruña, para que reconsiderara esta jubilación, como al ballet, dándole nuestro apoyo, y al propio Rey de Viana pidiéndole que desistiera de su actitud de huelga de hambre y ofreciéndole nuestro apoyo incondicional. Nuestra base para solicitar la continuidad fue la de



que además de considerarlo una gran personalidad en su tema, la jubilación es un derecho; no una obligación.

Tema lamentable y que no sabemos cual puede ser su final. Por el bien del Ballet Nacional de Galicia, que se llegue a un feliz acuerdo para todos.

Cosme García  
Fotos: Rey Cascales

# Al Centro Gallego de Lleida

Resulta muy satisfactorio para quienes vivimos de alguna forma del acontecer de los gallegos alejados de su tierra, el verles unidos en colonias o colectivos. Acabamos de enterarnos de que también en Lleida existe un floreciente Centro Gallego, el cual desarrolla gran actividad cultural y de hermandad.

Quienes pensábamos que ya lo conocíamos todo en tierras catalanas, no estábamos en lo cierto. Lo de Lleida, es otro foco más de hacer Galicia y de mantener a los que se fueron y a las nuevas generaciones que llegan, dentro de la estirpe que nos distingue de los demás. Sin ser mejores ni peores, el gallego tiene sus rasgos, su amor a la tierra, lo que suele llamarse "morriña", que no tienen los de ninguna otra comunidad. Eso precisamente es lo que implica mayor necesidad de unión y mantenimiento de estos Centros Gallegos. Y como nos informan, el de Lleida lo preside un pontevedrés, como sucede en otras muchas Casas Gallegas de las muchas que actualmente existen, no solamente en España sino por todo el mundo.

Nuestra satisfacción se centra en como el gallego supo también, en esa febril capital catalana, introducirse en la Sociedad cotidiana, sintiéndose un gran respeto, a todos los niveles, por el Centro Gallego y los socios que lo forman. Vaya pues nuestro primer saludo, deseando que sirva de largos contactos a través de su órgano informativo, o bien personalmente. De momento, una nueva colonia de gallegos figurará en nuestro catálogo, ya bastante amplio, anunciando la visita, aunque todavía no tenga fecha decidida. ¡Ánimo!, Galicia la tienen todos ustedes, los residentes en Cataluña, muy bien representada. Así se hace patria, dando el mejor ejemplo.

Víctor L. Villarabid





La confradía del Centro en la "Processó dels Dolors" del año pasado.

## La "Confradería do Centro Galego" participará en las procesiones dels "Dolors" y de la "Sang"

### Confeccionan un estandarte propio

El Centro Galego de Lleida fundó hace dos años una confradía para participar en la "Processó dels Dolors" que desfilando por las calles de nuestra ciudad en el atardecer del Domingo de Ramos, sirve como pórtico a la Semana Santa de Lleida, respondiendo así a la invitación que en tal sentido le fue presentada al Centro por la Junta de la Congregació dels Dolors y en la cual hay varios miembros socios activos de nuestro Centro.

La "Confradería" ha participado estos dos últimos años en la "Processó dels Dolors" acompañando el paso de la Última Cena del Señor. Componen la misma 39 socios del Centro, si bien este año se prevé la confección de nuevas túnicas, muy elegantes, compuestas por una túnica negra, caperucha roja y fagón del mismo color. Los confrades lucen en el pecho el escudo de Galicia.

Toman parte también en el desfile procesional el grupo de gaiteros del Centro, que con sus aires solemnes acompañan el paso de la Santa Cena.

**Por primera vez asistirá a la "Processó de la Sang"**

Para la próxima Semana Santa la "Confradería" ha recibido también la invitación de la "Congregació de la Sang" para que asista a la procesión que ésta organiza en la noche del Viernes Santo y en esta ocasión acompañando

el paso del "Ecce Homo" que después de muchos años volverá a salir de nuevo a las calles de Lleida.

Este año nuestra confradía, con sus túnicas rojo-negras, participará en la "Processó del Dolors" el Domingo de Ramos a las 7,30 de la tarde del día 8 de abril y el Viernes Santo, a las 10 de la noche del día 13 de abril; la primera partiendo del Oratorio dels Dolors en el Carrer Cavallers y acompañando el paso de la Santa Cena y la segunda partiendo de la iglesia de "La Sang" en el carrer Sant Antoni y acompañando el paso del "Exce Homo".

**Estandarte bordado a mano**

Como novedad importante en este año, la Confradía del Centro estrenará estandarte o "guión" que presidirá la misma en las dos procesiones de la Semana Santa.

El estandarte, que será bordado a mano, reproducirá el escudo de Galicia y en la parte posterior, con el fondo de los colores propios de la Confradía, el nombre de la misma: "Confradería do Centro Galego de Lleida".

Nuestro Centro sigue así, con estas actividades, participando activamente en todas y cada una de las manifestaciones culturales y populares que configuran la vida social de nuestra ciudad.

*Jordi Curcó*

# Día das Letras galegas

17 de maio de 1990



Se o día vintetrés de Abril, data do pasamento de Cervantes, celébranse as Letras Casteláns... ¿Por que non procurar unha data sinalada na nosa literatura para celebra-las Letras Galegas?

Fernández del Riego achou na súa pescuda un libro e unha data con fonda significación no eido literario galego. Este libro é "Cantares Gallegos" de Rosalía de Castro, publicado no ano 1863 e ademais xusto ¡Vai cumpri-lo centenario!. ¡Xa está! Podemos celebrar-lo Día das Letras Galegas o 17 de maio de 1963, conmemorando o Centenario da publicación do libro, A Academia Galega aceptou a proposta de Fernández del Riego, así que a partires dese ano acórdase celebrar esta data, en homenaxe a un escritor xa falecido, pola súa obra en galego.

O 17 de maio é verdadeiramente un gran día de festa. Este feito é moi importante para tódolos galegos porque o libro de Rosalía de Castro significa a reaparición da lingua galega como lingua culta e literaria.

A nosa fala é unha ferramenta xeitosa para expresar toda clase de sentimentos e de coñecementos. Resumindo, é a festa da cultura galega.

Imos facer historia desta data:

1963 - Rosalía  
1964 - Castelao  
1965 - Pondal  
1966 - F. Añón  
1967 - Curros  
1968 - F. Cuevillas  
1969 - N. Varela  
1970 - M. Valladares  
1971 - G. López  
1972 - L. Carvajal  
1973 - M. Lago

1974 - X. Vicente Viqueira  
1975 - X. Manuel Pintos  
1976 - R. Cabanillas  
1977 - Vilar Ponte  
1978 - A. López Ferreiro  
1979 - Manoel Antonio  
1980 - Alfonso X el Sabio  
1981 - V. Risco  
1982 - Amado Carballo  
1983 - Leiras Pulpeiro  
1984 - Armando Cotarelo  
1985 - Lousada Dieguez  
1986 - Aquilino Iglesia  
1987 - Francisca Herrera  
1988 - Otero Pedrayo  
1989 - Celso Emilio Ferreiro  
1990 - Luis Pimentel

Polo tanto agora imos dar de seguido un lixeiro repaso que nos sirva para ter unha idea de quen foi Luis Pimentel e a súa aportación ó desenrolo e espallamento das Letras Galegas.

Luis Pimentel, poeta e médico lucense (1895-1958), residiu case toda a vida en Lugo, a non se-los seus anos de estudante en Santiago e a estancia en Madrid por mor de face-lo doutoramento. Nesta capital entra en contacto cos autores da poesía da Xeración do 27.

Obra, en vida so publicou algúns poemas en "Ronsel" e outras revistas da época, aparte un folleto de oito poemas "Triscos". O resto da súa produción será publicado póstumamente. En 1959 aparece "Sombra do aire na herba", que recolle cáseque tódolos seus textos galegos. Outras obras son: "Barco sin luces" e "Cunetas sobre a guerra Civil", nesta última manifestou o horror que sentia polos acontecementos da época.

Nos seus versos nótase a influencia dos autores coma Rosalía, Bécquer, Rubén Darío... xeración do 27 como Dámaso Alonso ou J.R. Jiménez. Predomina o verso gris. Renuncia á rima e á estrofa, o que dá ós versos un aire de prosa poética inzada de musicalidade e de exquisita delicadez. Todo este mundo poético está constituído por seres e obxectos que convidan á intimidade, ó recollemento: nenos, hospitais, solainas... todos estes elementos están transidos dunha grande ternura e sensibilidade, e terriblemente solidaria coa dor e os sufrimentos.

De sutaque sorprendín á mañá  
entrando na vila,  
cantando da man da fina chuvia.  
Cos pés espidos e mollados  
viña dos camiños verdes, profundos.  
Dedos de vento transparentes, valeiros,  
en brufidas bandexas.  
Sherzo da roca na acera.  
Leda Canción.

(Sombra do aire na herba)

Esta é unha pequena mostra da súa poesía.

Loli López

# El Centro Galego participa en los actos de las "Festes de Maig"

Presencia activa en la Ofrenda floral y Batalla de Flores



Como todos los años el "Centro Galego" participó con una presencia activa y significativa en los actos de las "Festes de Maig" de Lleida en honor de Sant Anastasi.

Así el día 11 de mayo, festividad del patrono de la Ciudad, un numeroso grupo de nuestros jóvenes ataviados con el traje regional de Galicia y que forman a la vez el grupo de danza del Centro, asistieron a la procesión que desde la Catedral partió con la imagen de Sant Anastasi a la Plaça de Sant Joan en donde tuvo lugar la ofrenda floral, con la participación de varios miles de niños y jóvenes que depositaron sus flores a los pies de la imagen del patrono de Lleida. Así lo hizo también la representación del Centro, que ofreció ramos de margaritas azules y blancas, los colores de la bandera de Galicia.



Por la tarde del mismo día 11 el Centro participó con una alegórica carroza dedicada a ensalzar el buen vino de la "terraña" en la tradicional y popular "Batalla de Flores". Nuestro Centro, como ya es habitual ganó uno de los premios por la belleza y singularidad de la carroza. "Revetlla" en los "Camps Elisis"

Otro de los actos festivos en los cuales nuestro querido Centro estuvo presente fue la popular "revetlla" de los "Camps Elisis" con la participación de todas las casas regionales de Lleida. Allí, en nuestro pequeño "chiringuito", el público asistente pudo degustar nuestro buen vino de ribeiro y el succulento pulpo gallego.

J.C.

*Ya tenemos grandes Planes para su Jubilación.*

# PREPARESE PARA COBRAR SIN TRABAJAR.

\*Según el artículo 1º de la Ley de Planes y Fondos de Pensiones.

Ya tenemos grandes planes para que el día que se jubile usted viva como ahora, o mejor. ■ **DESGRABE ANTES DEL 31 DE DICIEMBRE** ■ Ya tenemos grandes planes para que pueda beneficiarse de todas las ventajas de la nueva Ley de Planes y Fondos de Pensiones\* ■ Ya tenemos grandes planes para que obtenga importantes beneficios fiscales, desde ahora mismo, mientras asegura su futuro ■ Pregunte al Hispano y prepárese para cobrar sin trabajar.



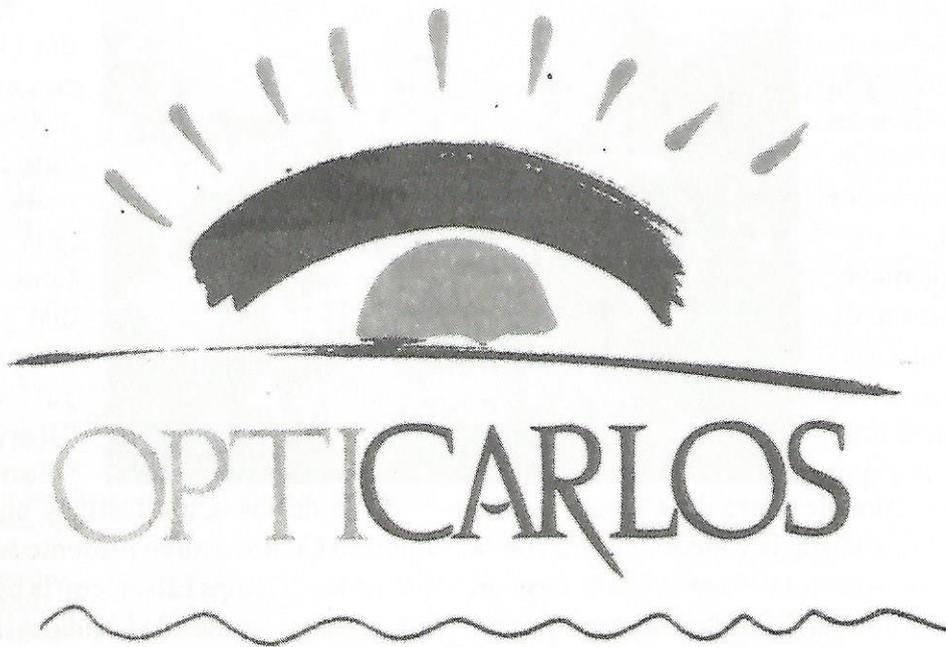
PLAN DE  
PENSIONES  
HISPANO



**Banco Hispanoamericano**

Banco de Jerez, Banco del Norte, Banco Mercantil de Aragón

*¡Lo Hispano marcha!*



Blondel, 27 - Tel. 27 31 61 - 25002 LLEIDA  
Plaza Mercadal, 10 - Tel. 44 65 36 - 25600 BALAGUER (Lleida)

## El Centro Galego colabora en el "XLIX Concurs dels Fanalets de Sant Jaume"



**E**l Centro Galego de Lleida, como conmemoración de la festividad de su patrono el apóstol Santiago y fiel a su deseo de participar y colaborar con las tradiciones populares de Lleida, otorgará uno de los premios del XLIX "Concurs dels Fanalets de Sant Jaume" que todos los años convoca la "Agrupació Ilerdenca de Pessebristes".

El premio del Centro Galego será otorgado al mejor "fanalet" presentado a concurso con motivos jacobeos-compostelanos, formando parte del Jurado el presidente del Centro o persona en la que él delegue.

### La tradición y la leyenda

Todos los "Fanalets" concursantes deberán ser presentados, según las bases hechas ya públicas por la Entidad convocante, el día 16 de julio, de 6 a 8 de la tarde. Los "fanalets" participarán en la tradicional Romería que se celebrará el día 24 de julio a las 9 de la noche y en la cual los niños de Lleida recorren las calles de la ciudad con sus "fanalets" encendidos rememorando la antigua leyenda que asegura que Sant Jaume pasó por nuestra ciudad para predicar el Evangelio. Fue en el lugar en donde se levanta la capilla del "Peu del Romeu" en donde según la tradición se clavó una espina en el pie que no le dejaba andar. La narración popular sigue explicando que fueron unos ángeles, con "fanalets" encendidos los

que alumbraron al apóstol, en las tinieblas de la noche, para que pudiera sacarse la espina dolorosa.

Esta leyenda, la tradición mantenida al paso de los años y es a la que el Centro Galego quiere contribuir con este premio que fuera ya otorgado en la anterior edición del "Concurs de Fanalets".

Invitamos a nuestros socios y amigos a que tomen parte en este concurso y presenten su "fanalet" con motivos jacobeos-compostelanos y que sean muchos los niños, hijos de nuestros socios, los que acudan a la tradicional Romería, para cantar un año más aquella simpática tonadilla que a todos nos llena de "morriña":

*"Sant Jaume ve de Galícia,  
Sant Jaume ve d'Aragó,  
portant-nos als fills de Lleida,  
la fe de Nostre Senyor".*

Por otra parte, el Centro pretende realizar, con la "Agrupació de Pessebristes" otras acciones conjuntas en la fiesta de Sant Jaume, como podría ser la participación y presencia significativa de nuestro Centro en la "Romería dels Fanalets" y una ofrenda floral a Sant Jaume en la capilla del "Peu del Romeu", destacando así el carácter de fiesta grande que el día 25 de julio tiene para los gallegos que viven en Lleida.

J. Curcó

# Betanzos: consideracións sobor do seu emplazamento xeográfico

*M<sup>a</sup> Teresa Rodríguez Facal*

Betanzos atópase situado enriba dun pequeno cumo a uns vinte metros sobor do nivel do mar. Está arrodeado polos ríos Mendo e Mandeo que o circundan polo Leste e Oeste confluindo cara ó Norde e xunguándose ó pé do núcleo pra formar a ría do seu nome ou tamén coñecida como Ría de Sada e Betanzos ou Ares e Betanzos.

Betanzos intégrase dentro da Comarca das Mariñas, que xunto coa de Ferrol e A Coruña compoñen o chamado "Conxunto Comarcal do Golfo Artabro".

Pro, fixémonos agora en Betanzos en sí; é dicer coma núcleo e a súa localización.

A ubicación concreta dun núcleo urbán, isto é, o lugar onde se atopa emplazado, ha de respostar á función que iste ten que desenrolar e polo tanto ámbolos dous aspectos están intimamente relacionados.

É evidente que a orixe ou nacemento de calquera núcleo urbán pódese deber a multitude de causas entre as que pode existir o predominio dalgunha en concreto e que será o motor de arranque pra un desenrolo posterior.

Si ben está claro que nalgúns casos foron as causas políticas ou económicas preponderantes, tamén é importante descubrir e recoñecer o aspecto físico e o conseguinte marco xeográfico natural no que se desenrolou un pobo e atopar nelo un punto de apoio pra o seu asentamento.

Dos aspectos xeográfico-físicos do núcleo de Betanzos, como xa se indicou, destacaremos dous puntos principais e de especial relevancia na súa ubicación, si ben moi relacionados: O seu asentamento sobor dun pequeno cumo e o feito de estar arrodeado por dous



## ASYSUM, S.A.

### Rectificación y reconstrucción de motores

2º Paseo de Ronda, 45 -49

Tels. (973) 24 84 66 - 24 71 42

Fax. (973) 23 09 88

cursos fluviais e a sua confluencia.

Como xa coñecemos por diversas investigacións históricas, non foi precisamente o actual, o primeiro emplazamento de Betanzos; a primeira ubicación, feita polos celtas tamén atopábase sobor dun pequeno cumo no marxe dereito do río Mandeo: o monte Tiobre, posición que perdurará ata o século XI, sendo o actual terreo, denominado Castro de Uncta o Untia, fortificación romana xungida por unha ponte que salvaba o Mandeo, ó entón núcleo.

Despois do incendio que arrasou por completo o primeiro asentamento, efectúase o traslado da poboación cara o lugar que hoxe ocupa; isto é, búscase un emplazamento enriba dunha elevación; a razón principal é evidentemente, e tendo en conta o momento histórico, a defensiva; inténtase atopar unhas condicións topográficas que presenten unhas boas posibilidades de protección e defensa contra as posibles invasións adquirindo así o cumo un importante valor; iso tamén favorece, dende outro punto de vista, un millor aproveitamento do sol, tan necesario nunha zoa con un alto grado de humidade.

Por outra parte, o feito físico de atoparse a carón de dous ríos que conflúen xustamente o pé desta pequena

elevación do relieve, indúcenos a pensar en primeiro lugar, que si ben un río resulta ser un elemento de defensa, xa que é un perfecto foso natural, tamén resposta á necesidade de asegurar o abastecemento de auga pra poboación, punto moi importante a ter en conta naqueles primeiros momentos do establecemento.

Agora ben, hai un feito que tampouco podemos esquecer ó estudar as causas do emplazamento de Betanzos: Esto é, a súa situación, ó mesmo tempo, na confluencia de dous ríos e inicio de ría. As ventaxas que isto comporta terán gran importancia xa que resulta ser o punto donde cesa a circulación fluvial o lugar mais axeitado pra un millor aproveitamento desta, a partires de donde o río xa non é navegable e donde, polo tanto, tense que proceder a un trasbordo beneficiando así en gran maneira o intercambio comercial.

Todo isto, xunto coa fertilidade dos seus vals, fixeron de Betanzos o lugar ideal buscado para o asentamento dun grupo humano e que gracias a súa estratéxica posición e condicións físicas excelentes fixo que perdurara e continuara o seu desenvolvemento a través de moitos séculos.



**VIAJES SAGITARIO, S.L.**

G.A.T. 567  
Avda. Madrid, 32  
Tels. 27 16 60 - 27 36 39  
25002 Lleida

**Su agencia de viajes con programación propia y salidas desde Lleida**

**"Viajes Sagitario"**

**A la hora de programar sus viajes de negocios o vacaciones confíenos sus viajes.**

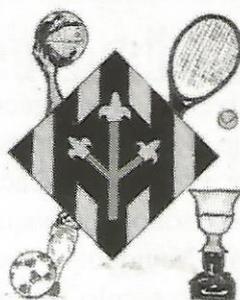
**Experiencia-profesionalidad-eficacia-servicios**

**son algunas de las cualidades de nuestra agencia**

**Reserva de billetes para avión-tren-barco - Reserva de hoteles y apartamentos**



**BANCA CATALANA**



**SPORTS  
LIS**

*Articulos Deportivos*

Doctor Combelles, 36 (lado Colegio Episcopal)  
Tel. 26 27 99 - part. 23 53 87 25003 LLEIDA

**Desguaces**

**Abelló González, S.R.L.**

Tel. 24 21 28 part. Ctra. Nacional II, Km. 466,79  
25181 SOSES (Lleida)



Turbos i Equips d'injecció

**tot-diesel**

ASYSUM

C/ El Vallés, 13  
Tel. 23 05 82

25005 LLEIDA



PLATOS TIPICOS DEL PAIS

RESTAURANTE

**Can Rubies**

**ESPECIALIDAD EN CARNES  
A LA BRASA**

Instalaciones deportivas y polideportivo

Partida Butsenit - Tel. 26 14 81 - LERIDA

**Aplicaciones  
Mecánicas**

Construcción y reparación de maquinaria en general

Mecanizado y rectificado de piezas varias

Neumática - Hidráulica

Trabajos de torneado, fresado, tallado de engranajes

C/ La Fusta - Parcelas 27 y 28 - Teléfono 20 60 12 - Fax (973) 20 60 16  
Apartado 117 - LLEIDA



# Carta a Galicia

Benquerida Galicia:

Agora que estou lonxe de ti lémbrome de todo o que aí deixei e que espero voltar para xunto del. Aqueles agros, aquela eirexiña, o prado de baixo da casa no que tanto eu corría tras da Marela, as paredes do camiño da fonte sempre escuro, e bastante lonxe, a vella radio que riba da artesa descansaba, os escanos tras da lareira onde os nosos vellos dormían, os potes de tres pés onde cociamos os chourizos con cachelos o día de San Amaro, e moitas máis cousas.

Galicia, ti cos nosos escritores Rosalía, Pondal, Curros, Castelao, Celso Emilio, entre outros, cos teus grupos de gaitas, coas túas bandas, coas túas asociacións culturais que sempre axudan a cuidarte un pouco e aquelas rapazas que corrían e bailaban ó son das cantigas das vellas costureiras, sodes a miña vida.

Lembrarme quero de tódalas cousas que aí deixo, e para non botarme a chorar despídome xa.

Galicia, quérote moito

Xosé A. López V.

Un poema escollido:

## "Deitado fronte ao mar..."

*Língua proletaria do meu pobo  
eu fáloa porque sí, porque me gusta,  
porque me peta e quero e dame a gana;  
porque me sai de dentro, alá do fondo  
dunha tristura aceda que me abrangue  
ó ver tantos patufos desleigados,  
pequenos mequetrefes sin raíces  
que ó pór garabata xa non saben  
afirmarse no amor dos devanceiros,  
falar a fala nai,  
a fala dos abós que temos mortos,  
e ser, co rostro erguido,  
mariñeiros, labregos da linguaxe,  
remo i arado, proa a rella sempre.*

*Eu fáloa porque sí, porque me gusta  
e quero estar cos meus, coa xente miña,  
perto dos homes bos que sofren longo*

*unha historia contada noutra lingua.  
Non falo prós soberbios,  
non falo prós ruis e poderosos,  
non falo prós finchados,  
non falo prós valeiros,  
non falo prós estúpidos,  
que falo prós que aguantan rexamente  
mentiras e inxusticias de cotío;  
prós que sáan e choran  
un pranto cotidián de volvoretas,  
de lume e vento sobre os ollos nús.  
Eu non podó arredar as miñas verbas  
de tódolos que sofren neste mundo.  
E ti vives no mundo, terra miña,  
berce da miña estirpe,  
Galicia, dóce mágoa das Españas,  
deitada rente ó mar, ise camiño...*

De Celso Emilio Ferreiro - do ano 1962

## "Corredoira"

Corredoira dos meus sonos  
canto che voto de menos.  
¡Ai! quén che puidera ver  
dende o cume dos penedos.

Corredoira dos cruceiros  
camiño real dos outeiros,  
da santa compañía carreiro  
testemuña de moitos medos.

Do afiadador compañeira  
atallo das pescadeiras,  
do lagoeiro achegada  
que che coïda e aloumiña.

Ferida polas rodeiras  
dos carros que che camiñan,  
por loureiros perfumada  
en amores adobiada.

Corredoira pequeniña  
que na cancela rematas,  
deixa a tarabela aberta  
que me agardan na fiada.

Homildosa corredeira  
por carballos enramada,  
xa podes estar ditosa  
cos alalas das rapazas.

Corredoira pelengrina  
das romeiras feiticeira,  
a que unha vez te camiña  
volve máis namoradiña.

Do día que che atopei  
sempre me recordarei,  
que te puidera correr  
pra unha rapaciña ver.

Tantas cousas encontrei  
cantas ilusións perdín  
grandes amores deixei  
naquel intre que emigrei.

¡Ai! Naquela corredeira  
que marcou a nosa vida,  
pra de señañade chorar  
moi lonxe da nosa terra.

¡Deica sempre corredeiriña!

Venturiña Amar  
Do Porto do Son - Zaragoza Dic. 88

## Fonte da cova

*Esta Fonte da cova garuleira,  
xigantesca vaxina de pena caliza,  
en cada onda tráeme novas de ti,  
e en cada golforón dime por que existo,  
por que estou aquí,  
xunto ó vello muíño,  
agardándote  
espiollado.*

*Do corazón da rocha dura  
xorde xelada e cristalina  
nun enorme regueiro escumante,  
entoando cantigas aprendidas antano  
nos mesmos labios dos devanceiros mortos.*

*Ten un arredendo a paxaros e labregos,  
nados en lonxanas terras de ningures,  
e chega ó meus beixos con sabor a ti:  
noiva desexada*

*e  
nunca tida  
enteiramente.*

*Do fondo desta Fonte nemorosa,  
templo catedralicio da miña nenez,  
quixera verte xurdir algún día,  
núa, abrazada ás ovas verdecentes,  
coma se foras unha sirea de aguga doce  
e acabaras de copular cun somorgullo.*

*Fiz Vergada Vilariño  
Santalla de Lóuzara (Samos)*

Sr. Francisco Rubianes Arturo  
MEDICO ESTOMATOLOGO

CLINICA DENTAL

C/ Bruch, 23 entlo. 1º - Tel. 20 55 40 - 25001 LLEIDA

## «A forza da emigración»



A miña experiencia de emigrante -vai xa para vintecatros anos diso- levoume a darlle voltas a unha cuestión que, a suxerencia do Xulio, de escribir unhas verbas pra revista do Centro Galego de Lleida, permitírame expoñela á reflexión de todos aqueles que teñan o desexo e a paciencia de chegar ata o fin deste miúdo artigo.

Refírese ó papel que xogamos os galegos de fora, de cara a axudar no esforzo de conquistar unha Galicia mellor para os nosos fillos. Con moita frecuencia, máis da que un é capaz de considerar normal, tiven que escoitar o consello, ou reproche (iso aínda nono entendo demasiado ben), de que os que non estamos todo o ano na terra non temos dereito a criticar as cousas que pasan alí, sen chegar a entender que, en moitos casos, a lexanía é un factor que se converte en catalizador de sentimentos non só nostálxicos

senon que, ademais, permite levar a cabo un xuício moito máis obxectivo co que se poida facer sen ter referentes cos que se comparar.

E por iso que quero aproveitar esta ocasión para, dende ise desexo de mellora-las cousas da nosa Galicia, reivindicar non só o dereito a opinar, senon que me erixa en representante dos que coidamos que, as propostas de todos aqueles que teñen contacto con outros tipos de sociedade, deberán axudar ó fomento de novas iniciativas (en moitos casos xa experimentadas nos seus puntos de residencia) que se convertirán, dese xeito, en apoios moi estimables de cara o necesario desenrolo económico, político e social. Algúns xa hai tempo que nos demos conta que, recoñecendo as bondades da nosa terra (que son moitas nadie debe de poñélo en dúbida), chegamos o convencemento de que non é o único currun-

cho do mundo donde se pode ser ditoso, senon que, aí é donde hai que poñer-lo esforzo; cada anaco de terra -de calquera parte do mundo- móstranos un amplo abano de posibilidades, das que moitas pódense tentar de levar o séo da estrutura galega.

Do dito ata agora, poderíase sacar a conclusión que a min paréceme máis importante pensando nos que van a ter istas follas nas súas mans: nós non podemos seguir mantendo a posición persoal de que as visitas que fagamos a Galicia han de ser samente pra ir a praia ou o río, come-lo pulpo na feira e botar unhas pezas na festa da aldea. Iso por suposto que hai que facelo, pero sen esquecer que as obrigas de traballar pola Galicia dos nosos sonos son de todos os galegos, os de dentro e os de fora, e que temos non só o dereito senon tamén o deber de achega-lo lombo cando a situación o requira. Aí está a verdadeira forza da emigración.

Por hoxe paréceme que xa está dabondo, así que o único que podo é desexar que o esforzo do meu amigo Xulio véxase coroado polos triunfos nos tempos vindeiros, e que o seu exemplo sirva para que outros axuden nesa tarefa de ir facendo, cada un dende o seu eido, isa nova e moderna Galicia coa que todos soñamos.

Unha forte aperta para todos.

Gonzalo Jar Couselo

# "A la Virgen del Rosario de La Coruña"

Poesía galardonada con el premio de  
"La Caixa" en el Certamen Mariano 1988

I

En nidos de sal marina  
posó su cuna, esperanza.  
¡Quién me diera amigo mío,  
arrullarme en tales pajas!

Mágico nombre,  
de rezo, de Rosal fresco: ROSARIO  
¡Quién me diera, amigo mío,  
que el Hijo que lleva en brazos  
me cediera, me prestara...  
un rincón de su Regazo!

Tiene en la mirada nácar,  
brillos de mar irisada.  
¡Quién me diera, amigo mío,  
ser irisación del agua!

De su Mano y la del Niño  
se escurren camelias blancas:  
Quince misterios perfumen  
un temblor de aire trenzado.  
¡Quién me diera, amigo mío,  
ser el perfume inmolado!

II

Con bruma y nieblas barrocas  
le hacen dominica casa  
y en sus centenarios ecos, un dulce  
(orballo gallego  
misterios gozosos canta.

Ya se han ido inglesas voces.  
Suena la gaita.

¡Silencio!  
Que la brisa pone dedos  
en los labios de Brigantia  
y con finísimas hebras  
teje a escondidas su llanto.  
Callaos, que...  
ROSARIO del Rosal rosa  
trocó sus camelias blancas  
por siete fríos de invierno  
que atraviesan su costado.

Mudas filas: "Caladiños" en procesión  
(de azabache.  
*Misterios de dolor* mudo. Sepulcro de  
(Viernes Santo  
Mi flor de arrepentimiento  
prendida en su triste manto.

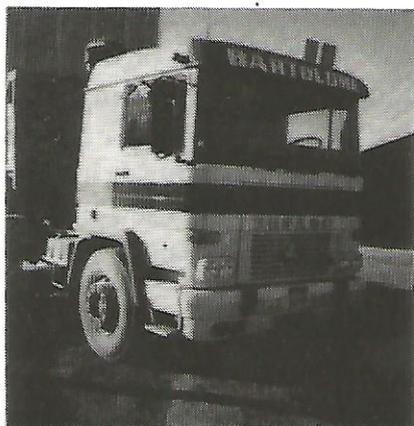
Ya un restriego de ojos tibios  
se asoma a La Madrugada.  
Párpados llenos de asombro.  
Breve aleteo de pájaros.  
¡Campanas de la Torcida  
retorceos más si cabe!  
que a sus pies de larga noche  
*misterios de gloria* estallan.  
¡Sólo vestigios de "Hombre"  
quedan en la Santa Sábana!

III

¡Ay! calles de La Coruña:  
Perlas de la Ciudad Vieja, de Pescadería,  
(Ensanche  
Barcas de Orzán y Marola,  
autobuses, transatlánticos...  
Vuestro discurrir es lecho  
libre de malos presagios  
y las graníticas losas,  
espejos de lluvias blandas.  
Porque...  
si bien siempre recogida  
rosa del Rosal: ROSARIO,  
es Faro de tal potencia que ni Hércules  
(lo soñara.  
Luces de más de mil pétalos  
descolgados de sus Manos  
Los ventavales amainan,  
pues son ropaje oloroso de ciento  
(cincuenta blancas  
camelias, ya deshojadas.

En nidos de sal marina  
Faro de esperanza, vela.  
¡Quién me diera, amigo mío!  
¡Quién me diera! ¡Quién me diera...!  
que un destello atomizase  
las acantiladas rocas  
de mis tinieblas.

*María Rosa González Mahía*  
(Lleida)



## Trans Perymar, S. A.

TRANSPORTES: NACIONALES E  
INTERNACIONALES

Tels. (973) 24 05 34 - 24 50 86

25004 LERIDA

# LA PAERIA



AJUNTAMENT DE LLEIDA

## ESCOLES MUNICIPALS, UN SERVEI CULTURAL AL CIUTADÀ

**Aula de Teatre:** C/ Obradors, 6 - Tel. 26 83 18

- Teatre per a nens
- Formació de l'actor
- Cursos Monogràfics i Tallers

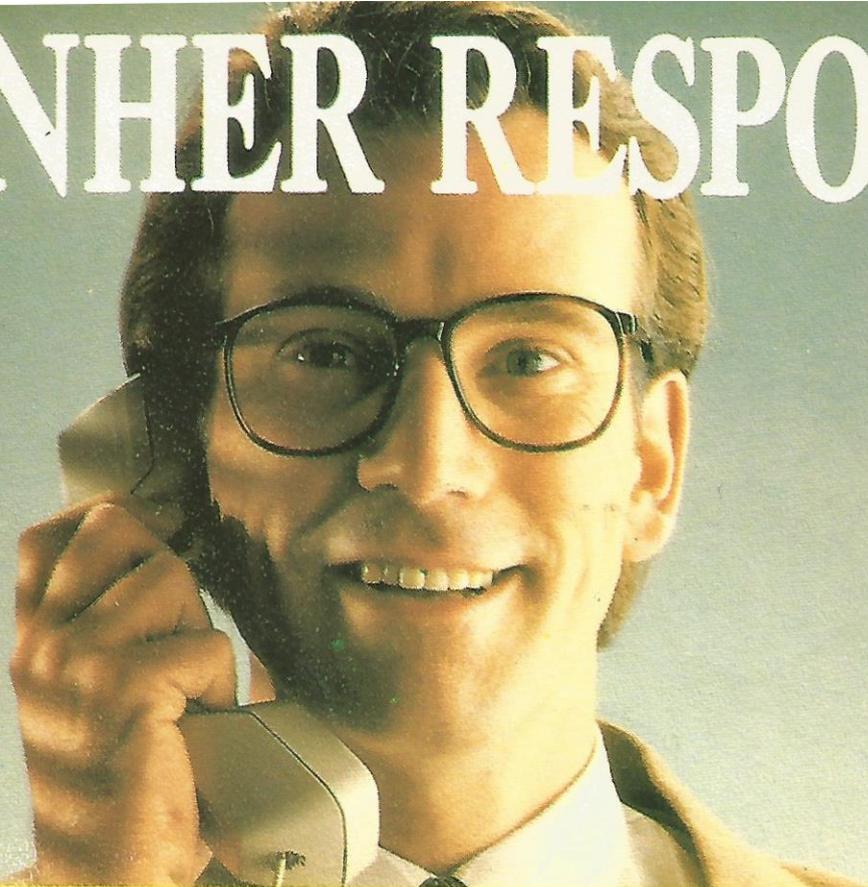
**Conservatori de Música:** C/ Sant Anastasi, 1 - Tel. 26 45 15

- Cursos d'iniciació al solfeig per a infants
- Esudis de solfeig: elemental i professional
- Estudis de piano
  - violí
  - guitarra
  - flauta travessera
  - violencel
  - saxòfon
  - clarinet
  - acordió
  - Oboè (en projecte)
- Estudis de cant
- Cursos "Música a l'abast de tothom", adults afeccionats
- Concerts a càrrec dels alumnes

**Escola de Belles Arts:** C/ Cavallers, 15 edifici "El Roser" - Tel. 27 09 95

- Monogràfics: Dibuix i pintura
  - Ceràmica
  - Plàstica per a infants
  - Fotografia
  - Vídeo
  - Serigrafia
- Especialitats: Pintura
  - Escultura

# ENHER RESPON



TRUCADA



GRATUÏTA

900 33 33 30

## SERVEI LÍNIA OBERTA

ENHER posa a la seva disposició un equip d'especialistes que li resoldran per telèfon qualsevol gestió que necessiti fer.

Ara, còmodament, matí i tarda, sense desplaçaments i gratis, pot utilitzar el nostre servei.

- Contractació del subministrament.
- Domiciliació bancària dels pagaments.
- Modificació de dades de l'abonament.
- Recepció de lectures de comptadors.
- Regularització de facturacions.
- Informació sobre aplicacions elèctriques, tarifes, modalitats de facturació i altres serveis de la companyia.

 **enher**  
Una bona companyia.